

## Семантика медленности<sup>1</sup>

### Вводные замечания.

Данная статья тесно примыкает к работе Богуславский и Иомдин 1999 и по существу является ее прямым продолжением. Во время написания этой работы, посвященной семантическому взаимодействию наречий со значением быстроты с глаголами, авторы столкнулись с рядом неожиданных языковых фактов, которым тогда не смогли дать удовлетворительного объяснения. Сейчас, когда объяснение, кажется, найдено, мы рады предложить его читателям настоящего сборника.

Факты, о которых пойдет речь, таковы. Как было показано в вышеупомянутой статье, между русскими наречными вокабулами БЫСТРО и МЕДЛЕННО нет параллелизма, какового было бы естественно ожидать от антонимов. Основное различие между ними состоит в следующем: если вокабула БЫСТРО содержит две лексемы – БЫСТРО 1 ‘с большой скоростью’ и БЫСТРО 2 ‘через короткий срок’<sup>1</sup>, – то вокабула МЕДЛЕННО состоит из единственной лексемы МЕДЛЕННО. Примерное толкование этой лексемы выглядит так:

*Медленно X-овать*: ‘последовательные фазы процесса или действия X следуют друг за другом через большие промежутки времени’.

Как и в случае с БЫСТРО 1, важную роль в семантике МЕДЛЕННО играют фазы (или кванты) действия. Этим объясняется, в частности, недопустимость высказываний типа *\*Пароход медленно гудел*, *\*Старушка медленно стояла <сидела> в приемной*, *\*Девочка медленно хохотала <улыбалась>*: фигурирующие здесь глаголы обозначают состояния или неквантованные действия или процессы.

Представляется очевидным, что лексема МЕДЛЕННО является антонимом БЫСТРО 1, а не БЫСТРО 2, ср.

- (1) *Мальчик бежал быстро* (= ‘с большой скоростью’), *а девочка медленно* (= ‘с малой скоростью’), но не  
(2) *\*После того, как пришла телеграмма от матери, сын приехал быстро* (‘через короткий срок’), *а дочь медленно* (= ‘через долгий срок’).

---

<sup>1</sup> При работе над статьей авторы пользовались поддержкой грантов РФФИ № 99-06-80277 и № 99-06-80292.

Лексема МЕДЛЕННО разделяет с БЫСТРО 1 большинство семантических и сочетаемостных свойств. В частности, прототипическими контекстами для МЕДЛЕННО, как и для БЫСТРО 1, являются конструкции с глаголами несовершенного вида. В то же время, как это случается и с БЫСТРО 1, наречие МЕДЛЕННО может выступать в качестве обстоятельства при глаголе совершенного вида, сохраняя значение малой скорости, ср.

- (3) *Завтра с горячим солнцем наш тяжелый поезд медленно подойдет к благовестанной колоколами Москве* (А. Ремизов, Взвихренная Русь);
- (4) *Я слишком медленно, поздно понял, что страдание от безбрежья и беспочвенности может быть невыносимым, и массовая боль требует своего врача, способного ее заговорить, а значит, миф Солженицына не только его личная причуда* (Г. С. Померанц, Записки гадкого утенка);
- (5) *Мы верны той России, которой могли гордиться, России, создавшей медленно и мерно и бывшей огромной державой среди других огромных держав.* (В. В. Набоков, Юбилей.)

Лексемы же типа МЕДЛЕННО 2 ‘через большой срок’ в русском языке не существует; более того, этот факт, вероятно, является типологически значимым, поскольку аналогичные (хотя и не тождественные!) расхождения обнаруживают пары наречий со значением ‘быстро/медленно’ в других языках, ср. нем. *schnell – langsam*<sup>ii</sup>, англ. *fast – slowly*, фр. *vite – lentement*, польск. *szybko – wolno* и др. под. (Сказанное практически полностью относится и к прилагательным *быстрый – медленный* – во всяком случае, когда они характеризуют процессы и действия, а не предметы.)

### **Процессы и действия, содержащие латентный период**

Хотя феномен отсутствия в языке лексемы МЕДЛЕННО 2 (и вообще какой либо лексемы со значением ‘через большой срок’) представлялся авторам бесспорным<sup>iii</sup>, в поле нашего внимания попали некоторые языковые факты, которые в первом приближении могли показаться опровергающими. Вот эти факты.

В русском языке имеется особая группа глаголов, которые при взаимодействии с обстоятельствами типа *быстро* и *медленно* обнаруживают неожиданные особенности. Сравним предложения

- (6а) *Иван быстро решал задачу.*

(7а) *Чайник быстро закипал,*

с одной стороны, и

(6б) *Иван быстро решает задачи на тригонометрические функции.*

(7б) *Электрические чайники закипают быстро,*

с другой. В предложениях (6а) и (7а) глаголы употреблены в актуально-длительном значении. Внимание фиксируется на некотором моменте, когда Иван находится в процессе решения задачи, а чайник – в процессе закипания, причем оба эти процесса идут с высокой скоростью (т.е. перед нами наречие *быстро*!).

В предложениях же (6б) и (7б) видо-временное значение глаголов существенно другое. Глаголы *решать* и *закипать* в совокупности с наречием *быстро* описывают здесь свойства субъекта, а именно, характеристики того, с какой скоростью у этого субъекта обычно происходит процесс решения задачи или процесс закипания. При этом между данными двумя предложениями имеется важное различие. Временной отрезок, в течение которого осуществляется типичное действие в (6б), таков, что в любой его точке уместно сказать: “В этот момент Иван *решает задачу*” (т.е. употребить предложение типа (6а)). В (7б) это далеко не так. Сказать “Чайник *закипает*” уместно лишь в конце временного отрезка, соответствующего типовому действию, описываемого в (7б) – в тот краткий период, когда уже появились первые пузырьки, но еще не началось настоящее кипение (ср. (7а)). Начало же этого отрезка соответствует существенно более раннему моменту - началу нагревания чайника (например, моменту, когда его включают в сеть).

Нет никаких сомнений, что этот эффект обусловлен именно присутствием в (7б) наречия *быстро*. В аспектологической литературе видо-временное значение свойства изучено достаточно подробно (см., в частности, Гловинская 1982). Существует множество видо-временных глагольных употреблений и отдельных глагольных лексем, обозначающих свойства как обобщения над классом однородных ситуаций, потенциальные свойства и т.д. Способность глагольной лексемы иметь такое видо-временное значение (его часто называют потенциальным) или развивать отдельное лексическое значение, как хорошо известно, усиливается при присоединении некоторых типов обстоятельств, ср. *говорить по-французски* ‘уметь говорить по-французски’, *вольфрам плавится при*

*температуре 3390 градусов*  $\approx$  ‘вольфрам всегда плавится, когда его нагревают до температуры 3390 градусов’ и т.д.

В (7б) мы имеем дело именно с подобной ситуацией: появление обстоятельства *быстро* при глаголе *закипать* фактически модифицирует лексическое значение этого глагола, расширяя временной отрезок, по отношению к которому он применим. Действительно, если в (6б) временной отрезок, характеризуемый словом *быстро*, целиком состоит из моментов, в которых данный предикат истинен (задача решается), то в (7б) бóльшая часть этого отрезка занята лишь подготовительной для закипания стадией - нагреванием, которое можно рассматривать как своего рода л а т е н т н ы й п е р и о д для закипания.

Какое же значение имеет здесь само наречие *быстро*? На первый взгляд, оно выступает в (7б), как и в (6б), во втором значении, т.е. как БЫСТРО 2. Говорящего интересует, казалось бы, не скорость решения задач или процесса закипания чайника, а срок, в течение которого предстоит ожидать, пока будет достигнут соответствующий результат. Однако если это верно, то мы с неизбежностью сталкиваемся с одним труднообъяснимым фактом.

Сравним (6б) и (7б) с аналогичными им предложениями, содержащими наречие *медленно*:

(6в) *Иван медленно решает задачи на тригонометрические функции.*

(7в) *Электрические чайники закипают медленно.*

Нам представляется, что нет оснований видеть в значениях предложений (6б) и (7б), с одной стороны, и (6в) и (7в), с другой, какие-либо различия, не сводимые к различиям между антонимичными наречиями *быстро* и *медленно*: эти пары предложений полностью параллельны. Но тогда мы будем вынуждены признать, что и наречие *медленно* может иметь значение, параллельное *быстро*<sub>2</sub>, т.е. значение, связанное не с идеей скорости, а с идеей малого срока - так сказать, *медленно*<sub>2</sub> (X)  $\approx$  ‘проходит много времени до того, как X начинает иметь место’.

В статье Богуславский и Иомдин 1999 мы, однако, имели возможность убедиться в том, насколько существенно различаются наречные вокабулы БЫСТРО и МЕДЛЕННО. Даже в условиях, максимально благоприятствующих появлению наречия *быстро*<sub>2</sub>, а именно, в предложениях, содержащих моментальный глагол в совершенном виде типа

(8а) *Иван быстро встыхнул <возмутился, спрыгнул>*

замена *быстро* на *медленно* либо вовсе невозможна, ср.

(8б) \**Иван медленно вспыхнул <возмутился, прыгнул>*,

либо приводит к тому, что на первый план выдвигается идея малой скорости основного действия или процесса, обозначаемого глаголом (или, возможно, подготовительной фазы этого действия или процесса), но отнюдь не малого срока; ср.

(9) *Иван медленно, тщательно прицелившись, спустил курок.*

Тем самым, если интерпретация предложений (8в) и (7в) как выражающих идею малого срока является правильной, то мы обязаны признать, что вокабула МЕДЛЕННО характеризуется весьма необычной особенностью, когда одно из двух ее значений выступает только при определенных типах глаголов и вдобавок лишь при некоторых – притом далеко не центральных – видо-временных значениях.

Конечно, при всей ее экзотичности такая интерпретация имеет полное право на существование: серьезных теоретических аргументов против нее у нас нет. Тем не менее эта интерпретация представляется нам фактически неверной.

Если внимательнее присмотреться к значениям предложений (7а) и (7б), то можно убедиться в том, что оба они выражают все-таки не идею срока, а идею скорости. Действительно, сказать: *Чайники с толстым дном закипают очень медленно* – это сфокусировать внимание на малой скорости изменения температуры (= нагревания) воды, вообще говоря, в любой точке расширенного временного интервала – как относящейся к заключительной наблюдаемой фазе кипения, так и к его ненаблюдаемой начальной фазе. Тот факт, что при такой скорости нагревания воды долго придется ждать кипятка, – это следствие устройства нашего мира, а не часть семантики глагола.

Весьма похожим образом ведут себя в сочетании с *медленно* (как впрочем, и с *быстро*) и другие глаголы, которые обозначают немонотонные, содержащие латентный период, процессы и действия, такие как *проявлять* и *проявляться*, *застывать* (в отличие от *остывать*, в значении которого нет “точки перегиба”, связанной с переходом из жидкого состояния в твердое), *замерзать*, *затвердевать*, *засыпать*, *просыпаться* (а, вероятнее всего, и *пробуждаться*), *выздоровливать*, *заражать* и *заражаться*, *приходить в себя*, *проходить* (о боли), *вылечивать*, *помогать* (о лекарстве и т.п.), *реагировать*, а также *соображать*<sup>iv</sup>,

*догадываться* и *доходить* (в отличие, например, от *понимать*) и, возможно, *запоминать* и *забывать*.

Рассмотрим, например, взаимодействие с наречием *медленно* глагола *реагировать*, который представляется нам весьма ярким представителем рассматриваемого лексического класса: этот глагол обозначает процесс, отчетливо распадающийся на две фазы – скрытую фазу “вызревания” реакции и явную фазу наблюдаемой реакции. В предложении

(10) *Сетчатка тритона медленно реагирует на свет,*

понимаемом генерически, на наш взгляд, выражается смысл малой скорости типового процесса, протекающего в сетчатке. Начало этого процесса соответствует получению сетчаткой сигнала; что же касается конца процесса, то он несколько размыт и попадает во временной интервал между начальным моментом наблюдаемой реакции до завершения (или стабилизации) этой реакции.

Значение малой скорости реакции выходит на первый план и в предложении

(11) *Медленно реагирующие субстанции часто используются в качестве ингибиторов:*

здесь существенно именно свойство субстанций участвовать в медленно протекающих процессах.

Аналогичным образом, в предложении

(12) *В охлажденном до 18° растворе фотопленка проявляется гораздо медленнее, чем при комнатной температуре*

важна именно малая скорость химического процесса проявления (которая благотворно влияет на его качество).

Интересно, что в парах глаголов типа *остывать – застывать, мерзнуть – замерзать, твердеть – затвердевать*, различающихся отсутствием/наличием предельности, только вторые их элементы - предельные - обнаруживают рассматриваемую здесь особенность взаимодействия с наречиями типа *быстро - медленно*; ср.

(13) *Желе еще не застывает. Оно вообще очень медленно застывает.*

(14) *Этот цемент очень быстро затвердевает, и поэтому работать с ним надо очень осторожно* (из книги “Полезные советы”).

В предложении

(15a) *Желе остывает за полчаса*

говорится об однородном процессе охлаждения, а в предложении

(156) *Желе застывает за полчаса* -

о процессе, включающем как латентный период охлаждения, так и видимый период собственно застывания, когда желе перестает быть жидким.

Отметим еще следующее важное отличие глаголов типа *закипать* от моментальных глаголов. При моментальных глаголах можно употребить процессное видо-временное значение по отношению к его подготовительной фазе. Так, например, предложение (16) можно употребить тогда, когда прыжка как такового еще нет, спортсмен входит в сектор для прыжков и только готовится прыгать.

(16) *Смотри, Брумель прыгает* (пример из Апресян 1995).

С глаголами типа *закипать* так поступить невозможно. Сказать

(17) *Смотри, вода закипает*

нельзя, когда вода только начала нагреваться. Процессные употребления с моментальными глаголами эксплуатируют именно подготовительную фазу, а с глаголами типа *закипать* - собственно процессную.

В подтверждение вывода о том, что мы всегда имеем дело с наречием *медленно*, выражающим идею скорости, а не срока, можно привести и чисто языковые аргументы, а именно:

(а) Предложения типа (6в) и (7в), как и другие предложения с *медленно*, в отличие от предложений с *быстро*, практически не допускают уточнения с помощью обстоятельств срока; ср.

(18а) *Иван решает такие задачи быстро - за пять минут.*

(18б) *\*Марья решает такие задачи медленно - через месяц после того, как получит их.*

(19а) *Электрические чайники закипают быстро - за пять минут <через пять минут после включения в сеть>.*

(19б) <sup>??</sup> *Угольные самовары закипают медленно - через два часа <за два часа>.*

(б) Аналогичные предложения с наречием в сравнительной степени не присоединяют типичных для слов со значением срока временных обстоятельств с предлогом *на*<sup>v</sup>:

(20) *\*Иван решает задачи на два месяца медленнее, чем Марья;*

(21) *\*На равнине вода закипает на целых полчаса медленнее, чем на этой высоте.*

(в) При замене *закипать* (в рассматриваемом здесь видо-временном значении) на, казалось бы, синонимичное ему сочетание *начинать кипеть* наречие *медленно* употребляться не может: предложение

(22) *Наш чайник очень медленно начинает кипеть*

означает совсем не то же самое, что

(23) *Наш чайник очень медленно закипает* –

расширительной интерпретации сочетание *начинать кипеть* не допускает. Это и не удивительно, поскольку, как было показано в предыдущей статье, начинательные глагольные значения хорошо сочетаются с идеей срока и плохо – с идеей скорости.

Отметим, что все глаголы данной группы обнаруживают идентичные различия в экстенционалах между актуальным видо-временным значением и видо-временным значением свойства. Если, к примеру, сравнить предложения

(24) *Больной (уже) выздоравливает* и

(25) *Туберкулезные больные выздоравливают очень медленно,*

то легко убедиться, что их уместность/неуместность по-разному соотносится с фазами развития болезни. Предложение (24) означает, что признаки улучшения состояния больного налицо. Это предложение неуместно, в частности, в ситуации, когда лечение уже давно идет, но больному лучше еще не стало. Что же касается (25), то в нем оценивается гораздо более широкий период, включающий как лечение, так и собственно выздоровление.

### ***Медленно и долго***

Как нам представляется, весьма важным аргументом в пользу того, что слово *медленно* не имеет значения большого срока, является тот факт, что именно это значение в точности передается другим русским наречием – *долго*, которое вполне свободно сочетается с *медленно*; ср.

(26) *Надо только жить медленно и долго* (М.М.Жванецкий);

Аналогичной пары для слова *быстро* не существует: если рассмотреть, казалось бы, подходящее по смыслу слово *недолго*, то легко убедиться, что его отличие от *долго* не сводится к отрицанию; в частности, *недолго* явным образом тяготеет к реме. Заметим также, что пара наречий *быстро* и *недолго*, в отличие от пары *медленно* и *долго*, ориентирована на противопоставление: сочетание *быстро*



*и недолго*, по-видимому, не допустимо никогда, в то время как сочетание *быстро, но недолго* может быть вполне уместным, как в случае типа *Мы ехали быстро, но недолго*.

Совместное появление *медленно* и *долго* возможно и в контексте глаголов, обозначающих процессы с латентным периодом, (в том числе употребляемых в видо-временном значении свойства; как в (27в) и в (28б)):

(27а) *После болезни наш ребенок медленно засыпает;*

(27б) *После болезни наш ребенок долго засыпает;*

(27в) *После болезни наш ребенок засыпает долго и медленно;*

(28а) *Отец медленно и долго выздоравливал;*

(28б) *Туберкулезные больные выздоравливают медленно и долго.*

Заметим, что хотя предложения (27а)-(27в) прагматически почти эквивалентны (т.е. ситуационно равнозначны), их смыслы значительно различаются: в (27а) выражается идея малой скорости засыпания, в (27б) - идея большого срока засыпания, а в (27в) - обе эти идеи вместе. Тот факт, что в нашем мире процессы, протекающие с малой скоростью, скорее всего, продолжаются длительное время, на семантику предложения никакого влияния не оказывает.

Прагматически эквивалентно предложениям (27а)-(27в) и предложение (27г) *После болезни наш ребенок долго не засыпает.*

Семантически, однако, и это предложение отличается от трех предыдущих: оно обозначает длительность срока, предшествующего ситуации "ребенок заснул" и ничего не говорит ни о продолжительности латентного периода засыпания, ни о скорости процесса засыпания.

Приведем еще несколько примеров из реальных текстов, когда *долго* прагматически равнозначно *медленно*: *Большое время реакции - долго реагирует и на нажатие, и на отпускание спускового крючка* (о пулемете в компьютерной игре-стрелялке). *Пациенты, страдающие мигренью сна, дольше засыпали, имели большее количество эпизодов бодрствования и движений внутри сна. Накипь внутри посуды проводит тепло хуже, чем металл, поэтому вода в ней дольше закипает. Добавляйте соль только в кипящую воду, потому что подсоленная вода дольше закипает.*

## **Быстро и скоро**

В заключение нам хотелось бы сделать небольшое, но важное уточнение относительно семантических свойств наречия *быстро 2* 'через короткий срок', которое подробно рассматривалось в статье Богуславский и Иомдин 1999.

Если сопоставить поведение *быстро 2* в тексте с поведением его неточного синонима *скоро*, то обнаруживается весьма существенное различие, которое состоит в следующем. Наречие *быстро 2* употребляется в текстах, описывающих одну естественно развивающуюся ситуацию, в то время как *скоро* в общем характеризует возникновение новой ситуации, так сказать, знаменует собой "смену кадра". В этом легко убедиться, если сравнить предложения типа

(29а) *Директор быстро умер* и

(29б) *Директор скоро умер*:

первое из этих предложений уместно употребить в случае, когда смерть директора наступила в результате некоторой разворачивающейся ситуации (например, болезни), уже известной адресату сообщения, а второе - в случае, когда сообщается новая ситуация. Естественно поэтому, что во многих типах предложений, которые заведомо вводят новую ситуацию, замена *скоро* на *быстро* невозможна совсем; ср. *Скоро весна*, <лето, отпуск, Новый год, экзамены, сессия, каникулы, перемена>, но не \**Быстро весна*, <лето, отпуск, Новый год, экзамены, сессия, каникулы, перемена>; *Скоро* <??*быстро*> *наступит весна*; *Скоро* <??*быстро*> *возобновятся семинары*.. Практически невозможно употребить *быстро 2* в предложениях с модальным сказуемым, ср. *Он скоро должен* <*может*> *прийти*, но не \**Он быстро должен* <*может*> *прийти*.

Поскольку *скоро*, в отличие от *быстро*, вводит новую ситуацию, естественно предположить, что "в среднем" *быстро* - это раньше, чем *скоро*. В качестве курьезного контрпримера рассмотрим пару предложений

(30а) *У Маши скоро родится ребенок* и

(30б) *У Маши быстро родится ребенок*.

Предложение (30а) вводит новую ситуацию, которая сложится в семье с рождением ребенка: такое предложение уместнее всего употребить, когда Маша уже беременна. В то же время предложение (30б) говорит о естественно развивающейся ситуации, как бы предсказывая течение Машиной будущей жизни. Один из возможных контекстов для (30б) таков: Маша выйдет замуж,

вскоре после этого у нее родится ребенок, и она выбросит из головы свои детские увлечения. Парадокс, однако, в том, что в первом случае до рождения ребенка остается меньше 9 месяцев, а во втором случае - непременно больше.

Тот факт, что наречие *быстро* 2 характеризует естественно развивающуюся ситуацию, побуждает нас уточнить примерное толкование этого наречия:

*Х-оватъ быстро* 2 ≈ ‘до того, как произошло событие X, которого можно было ожидать в результате того, что имел место процесс, связанный с X, прошло мало времени’.

### Примечания

---

<sup>i</sup> В. А. Плунгян (см. статью Плунгян 2000 в настоящем сборнике) выделяет даже три лексемы *быстро*: нашему БЫСТРО 2 здесь соответствуют две лексических единицы, значения которых можно приблизительно истолковать как ‘через короткий срок’ и ‘за короткий срок’. Для дальнейшего изложения расхождения между нашей лексикографической трактовкой и трактовкой В. А. Плунгына непринципиальны.

<sup>ii</sup> Мы полагаем, что даже в случаях, когда слово *langsam* употребляется в виде отдельной реплики и обозначает совет не торопиться, говорящий имеет в виду то, что адресат должен замедлить скорость своих действий, а не, к примеру, то, что он должен остановиться и немного подождать.

<sup>iii</sup> Семантическая или какая-либо иная лингвистическая мотивация этого феномена, правда, остается для авторов загадкой. Отметим, впрочем, что и другие русские наречия времени не отличаются симметричностью антонимии: точные антонимы отсутствуют у многих наречий, выражающих значение как большого, так и малого промежутка времени: *долго*, *скоро*, *сейчас*, *теперь*, *мгновенно*, *моментаально*, *немедленно*, а, скорее всего, и у таких наречий, как *давно* и *недавно*.

<sup>iv</sup> Внимание авторов к поведению этого глагола в обсуждаемых контекстах привлекла Е. В. Рахилина.

<sup>v</sup> Объективности ради отметим, что некоторыми информантами признаются правильными предложения типа *Провинциальный рынок реагирует на новинки на две недели медленнее столичного; На самолете добраться из центра Москвы в центр Петербурга получается на час медленнее, чем на скором поезде. На наш взгляд, эти предложения неправильны: в обоих случаях вместо медленнее следовало бы употребить дольше.*

---

## Литература

- Апресян 1995: Апресян, Ю.Д. Избранные труды. Том 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. М., Школа “Языки русской культуры”, 1995.
- Богуславский и Иомдин 1999: Богуславский, И.М., Иомдин Л.Л. Семантика быстроты. Вопросы языкознания, 1999, № 6, с. 13-30.
- Гловинская 1982: Гловинская, М.Я. Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола. М.: Наука.
- Плунгян 2000: В.А. Плунгян. ‘Быстро’ в грамматике русского и других языков. Настоящий сборник, с. XX-XX.